



品读
中国
丛书

Historical Cities in China

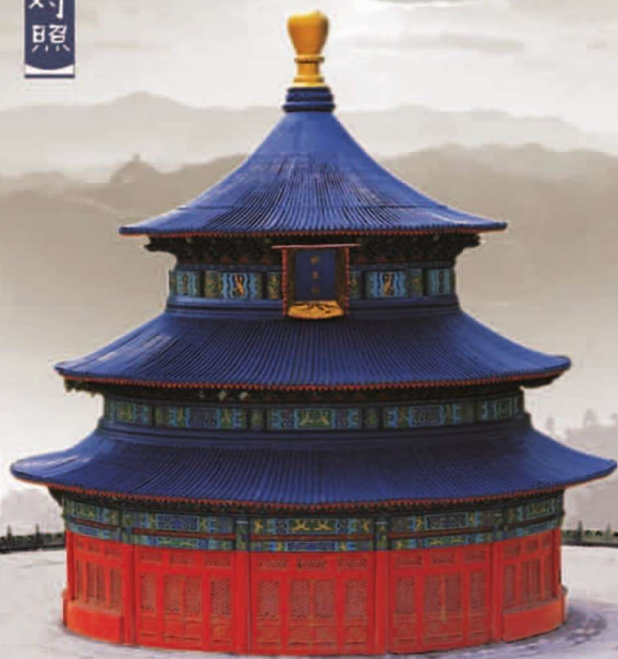
中国历史名城

◎ 方华文 编著
◎ 陈兆娟 左文静 译
◎ Train Flowers
Mark Muller 审读

国家「十一五」重点图书

历史的年轮，时代的变迁，带给了中国最大气的北京，最奢华的上海，最幽默的天津，最伤感的南京……这本典雅温煦的图书细数了中国最具性格魅力的城市的点点滴滴，带来了些许悠闲，些许惬意，些许怀旧和些许吸引力。

英汉对照



ARTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽科学技术出版社



品读



丛书

中国

历史名城

Historical Cities in China

国家「十一五」重点图书

英汉对照

方华文 编著
陈兆娟 左文静 译
Thain Flowers Mark Muller 审读



ARGTINE
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国历史名城:英汉对照/方华文编著. —合肥:安徽科学技术出版社,2010. 1

(品读中国文化丛书)

ISBN 978-7-5337-4520-2

I. 中… II. 方… III. 历史文化名城-简介-中国-英、汉 IV. K928. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 191515 号

中国历史名城:英汉对照

方华文 编著

出版人:黄和平

策划编辑:姚敏淑 余登兵

责任编辑:余登兵

封面设计:王 艳

出版发行:安徽科学技术出版社(合肥市政务文化新区翡翠路 1118 号

出版传媒广场,邮编:230071)

电 话:(0551)3533330

网 址:www.ahstp.net

经 销:新华书店

排 版:安徽事达科技贸易有限公司

印 刷:合肥中德印刷培训中心印刷厂

开 本:787×1092 1/16

印 张:21.75

字 数:440 千

版 次:2011 年 8 月第 2 次印刷

定 价:42.00 元

(本书如有印装质量问题,影响阅读,请向本社市场营销部调换)

前言

一片片拔地而起的摩天大楼、一条条车水马龙的宽敞的街道、一幅幅巨型的霓虹灯广告牌——它们创造出了繁华的气氛，创造出了“摩登”，但它们构建的是闹市，而非历史名城。所谓“历史名城”应该与历史有关，与文化有关，与城市里的“古香古色”有关，与城市居民的修养有关。步入这样的城市，从古宅里你应该看到历史的沉淀，这种“沉淀”代表着一个民族的过去，代表着该民族曾有过的辉煌；步入这样的城市，你耳畔飘过一缕乐声，虽不雄壮，也不太悠扬，但它带些哀怨的调子，似乎在倾诉、在叙述——这乐声已非主流，但它曾经传遍神州大地，在中国的乐坛和舞台上铸就了神话，使中国的音乐和舞台艺术独立于世界之林——它在倾诉、在叙述中国传统音乐的根源；步入这样的城市，你可能会在街头巷尾嗅到一股扑鼻的食物的香气，它不同于其他地方普通餐馆的香气，而带些许特殊的味道，因为它是特殊的地方风味小吃散发出来的，而这“地方风味小吃”是经百年、千年的岁月酿造出来的，是一座历史名城特有的，身后有着典故或传说。步入这样的城市，你可能会脱胎换骨，涤荡去庸俗，从精神上变为知情趣、懂文化和历史的人，你会为自己是“龙的传人”而感到骄傲。

中国是世界上最著名的四大文明古国之一，而且是其中文化底蕴最为深厚的古国。在她 960 万平方千米的疆土上，散布着无数像珍珠翡翠般的历史名城。仅在 1982 年中国政府公布的历史名城名单上，就有 101 座城市赫然在目。这些城市在文化、历史方面都有着自己的特色，或饮食不同一般，或风俗独特，等等。在饮食方面，有成都的夫妻肺片、泰安的煎饼、西安的“三泡”、乌鲁木齐的抓饭和羊肉串等；在风俗方面，有苏州的“满月剃头”等；在文化娱乐方面，有安塞的腰鼓、凤阳的花鼓等。这些“特色”是如此之多，扳着指头恐怕是数不过来的。

其实，最应该重视的须是历史名城里的古迹，而这些古迹大都成了今日的旅游点。如果说历史名城有精髓、有魂灵的话，那么古迹就是它们的“精髓”和“魂灵”。先拿西安做个开端吧，因为它是我国最早的古都。那儿有半坡村博物馆、兵马俑、大雁塔、钟楼、鼓楼、碑林、乾陵……这里面，兵马俑可谓全世界闻名。这些兵马俑是为秦始皇烧制的，原意是想让这支强大的军队在地下王国里继续捍卫秦始皇。已发掘出的三个坑内有兵马俑 8000 个左右。那身材魁梧、头戴帛冠、身披铠甲、手握宝剑、昂首挺胸的是将军俑；而那些武士俑各个体格健壮，它们身穿战袍、披挂铠甲，脚登前端上翘起的战靴，好像在听候号角，待命出征。秦兵马俑，在古今中外的雕塑史上是绝无仅有的。它惟妙惟肖地模拟军阵的排列，生动地再现了秦军雄兵百万、战车千乘的宏伟气势，形象地展示了中华民族的强大力量和英雄气概，而今被誉为“世界第八大奇迹”……北京的古迹更多，保存得更完整，如故宫（紫禁城）、长城（主要是

中

中国历史名城

文化

中国是世界上最著名的四大文明古国之一，而且是其中文化底蕴最为深厚的古国。在她500万平方千米的疆土上，散布着无数像珍珠翡翠般的历史名城。

八达岭段)、天坛、颐和园、圆明园遗址、周口店遗址、明十三陵等。作为中国人,谁不知道故宫?!它在外国差不多也是妇孺皆知!它始建于明代,宫内有各类殿宇9000余间,都是木结构、黄琉璃瓦顶、青白石底座饰以金碧辉煌的彩画。它气势雄伟、豪华壮观,为我国现存的最大、最完整的古建筑群,也是世界上最大的皇宫。故宫已成为世界文化遗产。它不只是宏伟的古建筑,还珍藏着许多文物精品,它们联结在一起,成为中华传统文化的一个载体与中华文明成就的一个标志。另外,关于颐和园等处,也有着许许多多闪光点……拉萨的布达拉宫、哲蚌寺、大昭寺、小昭寺、罗布林卡;南京的雨花台景区、天王府、弘觉寺塔、明故宫遗址、莫愁湖、石头城、南京大屠杀纪念馆、太平天国历史博物馆、孙权墓、正气亭……这一切的一切都是历史的表现形式,也是历史名城的标志。

这本书浓缩精华,集中介绍了中国的历史名城,展示她们迷人的风姿、妩媚的面容,更重要的是借助实物向读者呈现中华民族的辉煌和风采,从中感悟到一种精神——一种荡气回肠、云蒸霞蔚的精神!

方华文
于苏州大学

- ◎ 城市建设
- ◎ 地理和历史
- ◎ 古迹和园林
- ◎ 风物特产

目 录

Contents

第一章 北京	Chapter 1	Beijing	2
第一节 北京的地理和历史	Section 1	Geography and History	2
第二节 北京的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	4
第三节 北京的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	16
第四节 北京的城市建设	Section 4	Urban Construction	24
第二章 西安	Chapter 2	Xi'an	32
第一节 西安的地理和历史	Section 1	Geography and History	32
第二节 西安的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	34
第三节 西安的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	48
第四节 西安的城市建设	Section 4	Urban Construction	54
第三章 苏州	Chapter 3	Suzhou	56
第一节 苏州的地理和历史	Section 1	Geography and History	56
第二节 苏州的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	58
第三节 苏州的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	66
第四节 苏州的城市建设	Section 4	Urban Construction	76
第四章 南京	Chapter 4	Nanjing	78
第一节 南京的地理和历史	Section 1	Geography and History	78
第二节 南京的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	80
第三节 南京的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	86
第四节 南京的城市建设	Section 4	Urban Construction	92
第五章 成都	Chapter 5	Chengdu	94
第一节 成都的地理和历史	Section 1	Geography and History	94
第二节 成都的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	94
第三节 成都的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	102
第四节 成都的城市建设	Section 4	Urban Construction	108

中国是世界上最著名的四大文明古国之一,而且是其中文化底蕴最为深厚的古国。在她 5000 万平方千米的领土上,散布着无数像珍珠翡翠般的历史名城。

◎ 地理和历史
◎ 城市建设
◎ 古迹和园林
◎ 风物特产

第六章 昆明	Chapter 6	Kunming	110
第一节 昆明的地理和历史	Section 1	Geography and History	110
第二节 昆明的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	112
第三节 昆明的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	118
第四节 昆明的城市建设	Section 4	Urban Construction	124
第七章 大理	Chapter 7	Dali	126
第一节 大理的地理和历史	Section 1	Geography and History	126
第二节 大理的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	128
第三节 大理的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	134
第八章 拉萨	Chapter 8	Lhasa	138
第一节 拉萨的地理和历史	Section 1	Geography and History	138
第二节 拉萨的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	140
第三节 拉萨的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	146
第四节 拉萨的城市建设	Section 4	Urban Construction	150
第九章 杭州	Chapter 9	Hangzhou	153
第一节 杭州的地理和历史	Section 1	Geography and History	153
第二节 杭州的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	154
第三节 杭州的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	162
第四节 杭州的城市建设	Section 4	Urban Construction	168
第十章 绍兴	Chapter 10	Shaoxing	170
第一节 绍兴的地理和历史	Section 1	Geography and History	170
第二节 绍兴的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	172
第三节 绍兴的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	180
第十一章 洛阳	Chapter 11	Luoyang	188
第一节 洛阳的地理和历史	Section 1	Geography and History	188
第二节 洛阳的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	188
第三节 洛阳的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	194
第四节 洛阳的城市建设	Section 4	Urban Construction	198
第十二章 开封	Chapter 12	Kaifeng	200
第一节 开封的地理和历史	Section 1	Geography and History	200

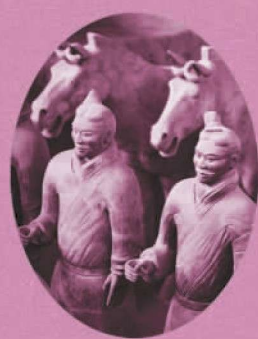
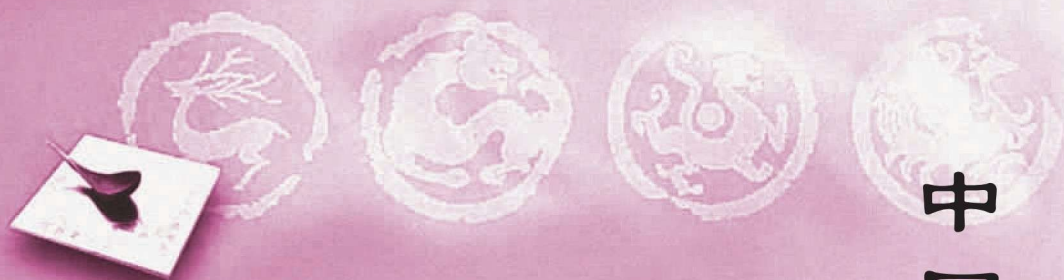
第二节	开封的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	.....	202
第三节	开封的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	.....	206
第四节	开封的城市建设	Section 4	Urban Construction	.....	212
第十三章	广州	Chapter 13	Guangzhou	.....	214
第一节	广州的地理和历史	Section 1	Geography and History	.....	214
第二节	广州的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	.....	214
第三节	广州的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	.....	224
第四节	广州的城市建设	Section 4	Urban Construction	.....	228
第十四章	桂林	Chapter 14	Guilin	.....	230
第一节	桂林的地理和历史	Section 1	Geography and History	.....	230
第二节	桂林的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	.....	230
第三节	桂林的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	.....	236
第十五章	泉州	Chapter 15	Quanzhou	.....	242
第一节	泉州的地理和历史	Section 1	Geography and History	.....	242
第二节	泉州的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	.....	242
第三节	泉州的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	.....	250
第四节	泉州的城市建设	Section 4	Urban Construction	.....	254
第十六章	长沙	Chapter 16	Changsha	.....	256
第一节	长沙的地理和历史	Section 1	Geography and History	.....	256
第二节	长沙的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	.....	256
第三节	长沙的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	.....	262
第四节	长沙的城市建设	Section 4	Urban Construction	.....	268
第十七章	延安	Chapter 17	Yan'an	.....	270
第一节	延安的地理和历史	Section 1	Geography and History	.....	270
第二节	延安的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	.....	270
第三节	延安的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	.....	280
第十八章	扬州	Chapter 18	Yangzhou	.....	286
第一节	扬州的地理和历史	Section 1	Geography and History	.....	286
第二节	扬州的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	.....	286
第三节	扬州的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	.....	292
第四节	扬州的城市建设	Section 4	Urban Construction	.....	300

中国是世界上最著名的四大文明古国之一，而且是其中文化底蕴最为深厚的古国。在她500万平方千米的疆土上，散布着无数像珍珠翡翠般的历史名城。

◎ 地理和历史
◎ 古迹和园林
◎ 风物特产
◎ 城市建设

第十九章	大同	Chapter 19	Datong	.....	302
第一节	大同的地理和历史	Section 1	Geography and History	.....	302
第二节	大同的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	.....	302
第三节	大同的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	...	312
第二十章	曲阜	Chapter 20	Qufu	.....	316
第一节	曲阜的地理和历史	Section 1	Geography and History	.....	316
第二节	曲阜的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	.....	316
第三节	曲阜的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	.....	322
第二十一章	江陵	Chapter 21	Jiangling	.....	326
第一节	江陵的地理和历史	Section 1	Geography and History	.....	326
第二节	江陵的古迹和园林	Section 2	Historic Sites and Gardens	.....	326
第三节	江陵的风物特产	Section 3	Local Culture and Specialties	.....	334
参考文献				.....	340

中国历史名城



第一章

北京

第一节 北京的地理和历史

北京,面积16 807平方千米,位于华北平原的西北端,其西部、北部、东北部由太行山(西山)与军都山及燕山山脉所环抱,造成形似“海湾”之势,故自古就有“北京湾”之称。

北京是中华人民共和国的首都,全国政治、文化、交通、旅游和国际交往的中心。

北京属北温带大陆性季风气候,一年四季分明。春花、秋月、夏雨、冬雪,是其各季气候的不同特色。北京春、秋季较短,夏、冬季稍长。1月份较冷,月平均气温 -4.7°C ;7月份稍热,月平均气温 26.1°C 。年平均降雨量650毫米,无霜期约为180天。

北京,已有3 000多年的文字记载历史和悠久的城建沿革。远在70万~50万年前,这里就是人类祖先的发祥地,“北京猿人”便在北京西南的周口店等地繁衍生息。公元前586年,周朝的封侯国——燕国,在此建都,名“蓟”,从此“燕京”之名流传至今。公元3世纪后,此地先后为秦、汉、隋、唐等各朝的北方重镇。公元10世纪初,我国东北的契丹族建立辽朝,将这里作为陪都,取名南京。1125年,女真族兴起,灭辽而建金朝,正式于此建都,定名中都,并大兴土木,建起36座豪华的宫殿。中都城在今广安门一带,但1215年毁于兵火。这一年,北方的蒙古族

Chapter 1

Beijing

Section 1 Geography and History

Located in the northwestern part of the North China Plain, Beijing covers an area of 16,807 square kilometers. The city is surrounded by the Taihang Mountain (also called West Mountain) in the west, the Jundu Mountain in the north and the Yanshan Mountain in the northeast. People named this small gulf-shaped plain “Beijing Gulf”.

Capital of the People’s Republic of China, Beijing is the country’s political and cultural center, as well as a transportation hub, a tourist destination and a center of international exchanges.

Beijing has a continental monsoon climate commonly found in the north temperate zone. Four seasons are distinct here, featuring various flowers in spring, glorious moon in autumn, abundant rain in summer and auspicious snow in winter. Spring and autumn are quite short compared with summer and winter. The coldest month is January with a monthly average temperature of minus 4.7 degrees Celsius while in July, the hottest month, the monthly average temperature rises to 26.1 degrees Celsius. The average annual rainfall is 650 millimeters, and the frost-free period is about 180 days.

Beijing’s recorded history and city construction date back to over 3,000 years ago. As early as 700,000 to 500,000 years ago, the Zhoukoudian area in the southwest of today’s Beijing started to witness the habitation of human ancestors, the Peking Man. In 586 BC, the Yan State of the Zhou Dynasty set its capital in Beijing and gave the city another name, “Ji”. From then on, Beijing has also been called “Yanjing” till today. Since the 3rd century BC, Beijing had been regarded as a city of strategic importance in northern China by emperors and kings of various dynasties and kingdoms, including the emperors of the dynasties of Qin, Han, Sui and Tang. At the beginning of the 10th century, the Qidan (Khitan) people who lived in Northeastern China founded the Liao Dynasty (916-1125) and established Beijing as the secondary capital under the name of “Nanjing” (southern capital). In 1125, the Nuzhen people destroyed the Liao Dynasty and founded the Jin Dynasty (1115-1234). Beijing became

举兵南下，相继灭了金朝和避于杭州的南宋王朝而统一了中国。1267年，元朝以金朝的大宁宫(今北海公园)为中心重建都城，改名为大都，此是今天旧北京城的前身。1368年，朱元璋率领农民起义军推翻了元朝，建立明朝，都城设于南京，将大都改称北平。1403年，朱棣夺得皇位，迁都北平，并改名为北京，北京之名从此开始。不久朱棣兴建紫禁城等，经过15年施工，于1420年建成，1421年正式迁都北京。1644年清军入关，明朝灭亡，清朝也在北京建都。各朝在此建都共达800多年历史。1949年新中国成立后，古老的北京获得了新生，被确定为新中国的首都。

第二节 北京的古迹和园林

1. 周口店遗址

周口店北京猿人遗址位于北京市房山区周口店龙骨山，距北京城约50千米。1929年，中国古生物学家裴文中在此发现原始人类牙齿、骨骼和一块完整的头盖骨，并找到了“北京猿人”生活、狩猎及使用火的遗迹，证实50万年以前北京地区已有人类活动。考古学家开始在这里发掘，发现了距今约60万年前的一个完整的猿人头盖骨，定名为北京猿人。以后陆续在龙骨山上发现一些猿人使用的石器和用火遗址。北京猿人属石器时代，加工石器的方法主要为锤击法，其次为砸击法，偶见砧击法。北京猿人还是最早使用火的古人类，并能捕猎大型动

the capital of Jin under the name of “Zhongdu” (middle capital). Then the Jin rulers had 36 luxurious palaces constructed in the city for the royal family. The city proper of Zhongdu was around today’s Guang’an Gate area. However, Zhongdu was demolished in 1215 in the war. In the same year, the Mongolians went down from north to south and destroyed the Jin Dynasty and the Southern Song Dynasty (1127-1279) whose capital was Hangzhou then. The Mongolians unified China into one entity, the Yuan Dynasty (1271-1368). In 1267, the Yuan Dynasty rebuilt the capital city with the Daning Palace (today’s Beihai Park) of the former Jin Dynasty as its center. The newly-built capital was called “Dadu” (great capital), and it was the predecessor of the old part of Beijing today. In 1368, the rebelling peasants’ army led by Zhu Yuanzhang overthrew the Yuan Dynasty and established the Ming Dynasty (1368-1644) with Nanking (today’s Nanjing) as its capital. Then Dadu was renamed as “Peking”. In 1403, Zhu Di took the throne and moved the capital to Peking. Peking was again renamed as “Beijing”. This is how the name “Beijing” begins. Emperor Zhu Di started to build the Forbidden City and the huge project lasted for 15 years, completed in 1420. In 1421, the Ming Dynasty officially declared Beijing as its capital. In 1644, Manchu armies entered the Shanhaiguan Pass and overthrew the Ming Dynasty. The Manchu people established the Qing Dynasty (1644-1911) and also made Beijing its capital. Beijing has served as the capital of various dynasties for over 800 years. In 1949, the newly founded People’s Republic of China set its capital in Beijing and the ancient city took on a new look.

Section 2 Historic Sites and Gardens

1. The Peking Man Site at Zhoukoudian

The Peking Man Site is on the Longgu (Dragon Bone) Hill of Zhoukoudian, Fangshan District, about 50 kilometers southwest of downtown Beijing. In 1929, a Chinese paleo-anthropologist named Pei Wenzhong discovered early men’s teeth, bones and complete skull cap. He also found evidence and relics of Peking Man’s daily life, hunting and the use of fire. His discoveries showed that as early as 500,000 years ago, there were mankind’s ancestors living in Beijing area. Archaeologists continued their work here and discovered a complete skull cap of ape man, named “Peking Man”. Gradually more stone tools and evidence of the use of fire were unearthed on the Longgu Hill. The major technique of making stone tools is hammering. They also use the technique of bashing. Peking Man is the first ancient man to use fire. They are also able to catch large-sized animals. The life span of Peking Man is quite short. Statistical analysis show that about 68.2% of Peking Man died before 14 years old, and only 4.5% of



中国是世界上最著名的四大文明古国之一，而且是最其中文化底蕴最为深厚的古国。在她500万平方公里的疆土上，散布着无数像珍珠翡翠般的历史名城。

◎ 地理和历史
◎ 古迹和园林
◎ 风物特产
◎ 城市建设

物。北京猿人的寿命较短,据统计,68.2%死于14岁前,超过50岁的不足4.5%。这一系列的发现和研究,奠定了这一遗址在全世界古人类学研究中特殊的不可替代的地位。周口店遗址是世界上迄今为止人类化石材料最丰富、最生动,植物化石门类最齐全,而研究最深入的古人类遗址。联合国教科文组织世界遗产委员会1987年12月批准周口店北京猿人遗址为世界文化遗产。

2.八达岭长城

八达岭长城在北京北部延庆县境内,距离北京市70多千米。高速公路穿山而过,从北京驱车40分钟便可到达。在这里长城如巨龙一般在崇山峻岭之间沿山脊蜿蜒曲折。墙高7.8米,顶宽7.8米。烽火台和敌楼密布。八达岭长城是万里长城最杰出的代表,是明代长城的精华。1988年,八达岭长城被联合国列为世界人类文化遗产。1991年,在全国名胜四十佳评选中,八达岭名列榜首。

3.居庸关

居庸关是京北长城的著名古关城,距北京60千米。现存关城,始建于明洪武元年(1368),系大将军徐达、副将军常遇春规划创建,明景泰初年(1450—1454)及其后又屡经缮治。城垣东达翠屏山脊,西至金拒山巅,周长4 000余米,南北月城及城楼、敌楼等配套军事设施齐备。关城内外曾经还有衙署庙宇、儒学等各种相关建筑设施。

4.天安门

天安门始建于明永乐十五年(1417),原名“承天门”,取“奉天承运”“受命于天”之意。当时的天安门是一座黄瓦飞檐、三层楼的五洞牌坊,朱漆金钉,光彩夺目。一条笔直的中心御道穿过端门,直通皇宫正门的午门。清顺治八年(1651),改建为“天安门”,取“受命于天”“安邦治民”之意。它有汉白玉石的须弥座,高大而色彩浓郁的墙台。明清五百年间,天安门是新帝登基、皇后册封而颁诏天下的地方,也是皇帝出征赴太庙祭祖的必经之路,禁止老百姓涉足。直到1911年辛亥革命以后,宫

Peking Man lived longer than 50 years. The discoveries in Zhoukoudian area put this village at a very special and irreplaceable position in the research of ancient men. Zhoukoudian is an ancient men site that has the most colorful human fossils and most varied plant fossils. Its study on ancient men is also the most advanced. In December 1987, the Zhoukoudian Peking Man Site was inscribed on the World Heritage List.

2. The Badaling Great Wall

The Badaling Great Wall is in Yanqing County, about 70 kilometers north of downtown Beijing. It takes about 40 minutes' expressway drive to get to the foot of the "huge dragon" (the Great Wall) zigzagging along the mountains. The wall is 7.8 meters in height and 7.8 meters in width on the top. Beacon towers and watch towers are densely located on the wall. Badaling Great Wall is the showcase of the Great Wall, the best part of the Great Wall built in the Ming Dynasty (1368-1644). In 1988, it was added to the World Heritage List. In 1991, in a nationwide selection for the 40 most popular tourist sites, the Badaling Great Wall topped the list.

3. The Juyongguan Pass

The Juyongguan Pass is a famous pass of the Great Wall. It is about 60 kilometers north of downtown Beijing. The existing pass was built in 1368, the 1st year of Emperor Hongwu's reign of the Ming Dynasty. Its planning was done by General Xu Da and Deputy General Chang Yuchun. Since the early years of the Jingtai period (1450-1457) in the Ming Dynasty, many renovations and new construction had been carried out. With a perimeter of over 4,000 meters, the pass connects the Cuiping Mountain in the east and the top of the Jinju Mountain in the west. Military facilities such as the outer walls and gate towers are complete. There used to be administrative offices, temples and Confucius schools inside or outside the pass.

4. The Tian'anmen Gate

The construction of the Tian'anmen Gate started in 1417, the 15th year of the Yongle period (1402-1424) in the Ming Dynasty. It was initially named Chengtianmen Gate, which meant "getting power from God, receiving instructions from Heaven". The Chengtianmen Gate was a three-storey building with five arches in it. Decorated with yellow glazed tiles, upturned eaves, red lacquer and golden door nails, the Gate looked imposing and magnificent. An axis line went through the Upright Gate and led to the Meridian Gate, the main entrance of the royal palace. In 1651, the 8th year of Emperor Shunzhi's reign of the Qing Dynasty (1644-1911), the Chengtianmen Gate was upgraded into the Tian'anmen Gate, which literally meant "receiving instructions from Heaven, stabilizing the country and administrating the people". It had white marble base as well as high and colorful walls and platforms. Within the over 500 years of the dynasties of Ming (1368-1644) and Qing (1644-1911), the Tian'anmen Gate was the



中国是世界上最著名的四大文明古国之一,而且是其中文化底蕴最为深厚的古国。在她500万平方千米的疆土上,散布着无数像珍珠翡翠般的历史名城。

◎ 地理和历史
◎ 古迹和园林
◎ 风物特产
◎ 城市建设

廷广场两侧紧闭的大门被拆除,东西长安街变成交通畅行的要道。特别是新中国成立后,天安门成了伟大祖国的象征,新扩建的天安门广场成了世界上最大、最壮丽的人民广场。

5. 故宫

故宫旧称紫禁城,是明、清两代皇宫,中国现存最大、最完整的古建筑群。1988年被联合国教科文组织列为“世界文化遗产”。故宫占地72.5万平方米,屋宇9 999间半,建筑面积15.5万平方米,为一长方形城池,四角矗立着风格绮丽的角楼,墙外有宽52米的护城河环绕,形成一个森严壁垒的城堡。故宫有4个大门,正门名为午门,东门名为东华门,西门名为西华门,北门名神武门。故宫宫殿的建筑布局有外朝、内廷之分。外朝以太和、中和、保和三大殿为中心,是封建皇帝行使权力、举行盛典的地方。内廷以乾清宫、交泰殿、坤宁宫为中心,是封建帝王与后妃居住之所。此外还有文华殿、武英殿、御花园等。

6. 中南海

中南海原名太液池(西苑),位于故宫西侧。辽金时在此建斋宫,元、明、清三朝不断增建,成为皇室的游宴胜地。占地面积为1 500亩(1亩 \approx 667平方米),其中水面700亩。民国初年曾在这里设过“总统府”“大元帅府”等机构。1949年新中国成立后,此处成为中共中央、国务院的办公所在地。园内湖面浩渺,林木葱郁,繁花似锦,建筑精美。